



Соглашение о пролонгации (международного контракта)

Extension Agreement

(на русском и английском языках)

[Публикация № К4.а2](#)



[аналогичные международные контракты и комментарии]

[для редактирования контрактов используйте коллекцию договорных условий Ru/En]



[Руководство по составлению контрактов на англ. яз.](#)
[Guide for Drafting Contracts in English](#)



Настоящее Соглашение о пролонгации (далее "Соглашение") составлено, подписано и вступило в силу _____ 20__ года между:

__X__, компанией созданной и существующей по праву [юрисдикция], официальное местонахождение [адрес], именуемой в дальнейшем "X", таковое наименование будет включать также всех правопреемников X, и

__Z__, компанией созданной и существующей по праву [юрисдикция], официальное местонахождение [адрес], именуемой в дальнейшем "Z", таковое наименование будет включать также всех правопреемников Z,

X И Z УПОМИНАЮТСЯ В ДАЛЬНЕЙШЕМ ПО ОТДЕЛЬНОСТИ КАК "СТОРОНА", А ВМЕСТЕ - КАК "СТОРОНЫ".

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Стороны заключили Контракт [наименование] [№ ____ от ____], прилагаемый к настоящему Соглашению в качестве Приложения А (далее "Контракт"), и

ТАКЖЕ ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, ЧТО Стороны совместно заявляют, что они имеют полномочия и желание заключить настоящее Соглашение:

1. За надлежащее встречное удовлетворение X и Z согласны продлить срок упомянутого Контракта на [0 лет], начиная с [дата] и по [дата], без дальнейшего права

Signed for and on behalf of X
....., *Managing Director*
Signing Date - _____ 20__
(commercial stamp)

This Extension of Agreement ("Agreement") is made, signed and came into force on this ___ day of __, 20__ by and between:

__X__, a company organized and existing under the [jurisdiction] law, having its registered office at [address], hereinafter referred to as the "X", which expression shall include all assigns, assignees and successors in title of the X, and

__Z__, organized and existing under the [jurisdiction] law, having its registered office at [address], hereinafter referred to as the "Z", which expression shall include all assigns, assignees and successors in title of the Z,

X AND Z ARE REFERRED TO HEREINAFTER EITHER INDIVIDUALLY AS PARTY OR COLLECTIVELY AS PARTIES.

WHEREAS, the Parties have entered into the Contract [title] [# ____ of ____], attached hereto as Exhibit A ("Contract"), and

WHEREAS, the Parties mutually declare that they have the authority and desire to enter into this Agreement:

1. For good consideration, X and Z each agree to extend the term of said Contract for a period of [0 years] commencing on [date] and terminating on [date], with no Further right to

Signed for and on behalf of Z
....., *Director General*
Signing Date - _____ 20__
(commercial stamp)

возобновления или пролонгации после наступления упомянутой даты окончания действия Контракта.

renewal or extension beyond said termination date.

2. Контракт повторно подтверждается со стороны Z и Компании.

2. The Contract is otherwise reaffirmed by Z and Company.

3. Прилагающееся к настоящему Соглашению Приложение А включено в него и составляет неотъемлемую часть настоящего Соглашения.

3. The Exhibit A attached hereto is incorporated in, and constitute an integral part of this Agreement.

В доказательство вышеупомянутого, это Соглашение подписано и вступило в силу на дату, указанную ниже:

In witness thereof, this Agreement is signed and entered into force on the date indicated below:

Наименование X
Должность (лица, подписывающего дополнение от имени) X
(Подпись) (Дата)

X's Name:
X's Title:
(X's Signature) (Date)

Наименование Z
Должность (лица, подписывающего дополнение от имени) Z
(Подпись) (Дата)

Z's Name:
Z's Title:
(Z's Signature) (Date)

Наименование Компании
Должность (лица, подписывающего дополнение от имени) Z
(Подпись) (Дата)

Company's Name:
Company 's Title:
(Company 's Signature) (Date)

Signed for and on behalf of X
....., *Managing Director*
Signing Date - _____ 20__
(commercial stamp)

Signed for and on behalf of Z
....., *Director General*
Signing Date - _____ 20__
(commercial stamp)